

english/español



**Concello de A ILLA DE AROUSA**  
***Una isla llena de tesoros / An island full of treasures***

# index

a illa de arousa	2
economy/economía	4
<i>a dorna</i> (trad. boat)	5
<i>as bateas</i> (sea platforms)	5
carreirón (nat. park/parque nat.)	6
the beaches/las playas	8
what to see/qué ver	10
the lighthouse/el faro	10
con do forno (viewpoint/mirador)	11
the mills/los molinos	12
the bridge/el puente	13
the canning interpretation centre and the pau dock/centro de interpretación de las conservas y muelle do pau	14
the church/la iglesia; the virgin Carne/la virgen del Carmen	15
on route/de ruta	16
the stones route/ la ruta de los cons (piedras)	16
camilo otero	17
a ruta dos pilros	18
resources/recursos	19
history/historia	20

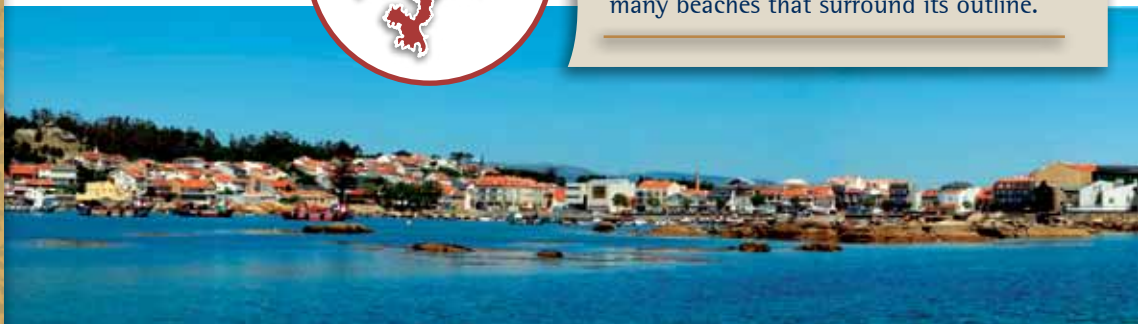
Concello da Illa de Arousa  
986 52 70 80  
[www.ailladearousa.es](http://www.ailladearousa.es)

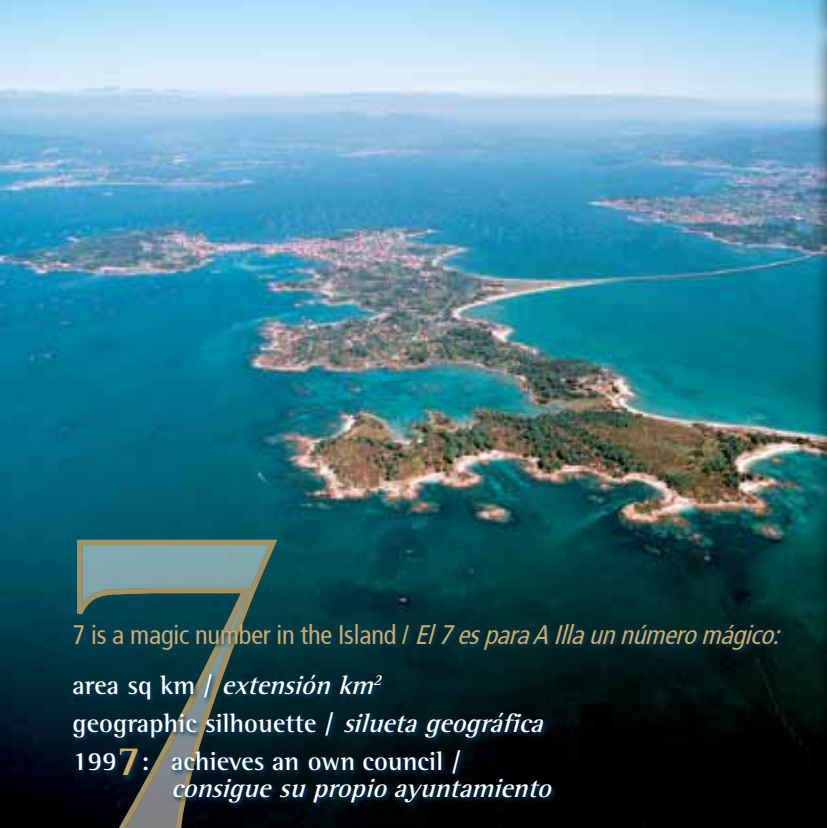
Turismo Rías Baixas  
886 21 17 00  
[www.riasbaixas.org](http://www.riasbaixas.org)



The heart of the Ría de Arousa, the largest of the Galician estuaries, encloses a very distinguished treasure: the Arousa Island, the biggest and most populated island of the region, with almost 5000 inhabitants. With the beauty typical of the Galician Rías Baixas, the isle is located in the Salnés district (Pontevedra) and joined to firm land by a 2 km bridge (also one of the longest of Europe), since 1985.

The sea has become its main source of landscape and wealth, and in order to describe the beauty of the island we need to resort to the countless contrasts shaped by it. Natural space and seamen village; views to the open ocean or to the secluded estuary; magical dawns and infinite sunsets; uneven coastlines and smooth hills. Everything decorated with unexpected greens and blues that watch over the ochre and golden from the many beaches that surround its outline.





7

7 is a magic number in the Island / *El 7 es para A Illa un número mágico:*

area sq km / *extensión km<sup>2</sup>*

geographic silhouette / *silueta geográfica*

1997: achieves an own council / *consigue su propio ayuntamiento*

El corazón de la ría de Arousa, la ría más amplia de Galicia, guarda un distinguido tesoro: A Illa de Arousa, la más grande y poblada isla de la comunidad, con aproximadamente 5000 habitantes. Con la belleza característica de las Rías Bajas gallegas, esta isla de la comarca de O Salnés (Pontevedra), está unida a la península por un puente de 2 Km de longitud (también uno de los más largos de Europa), desde 1985.

El mar es su principal fuente de paisaje y de riqueza, y para describir la belleza de esta isla tenemos que recurrir a los innumerables contrastes que gracias a él la conforman. Espacio natural y pueblo pescador; vistas hacia mar abierto y ría; mágicos amaneceres e infinitas puestas de sol; costa recortada y suaves montes. Todo ello decorado con imprevistos verdes y azules, que custodian a los ocres y dorados de la multitud de playas que encintan su contorno.

# a illa de arousa



economía  
sea

economía  
mar



Marine resources represent its main source of income, especially the mussel sector and on-foot or boat shellfish gathering, apart from other minor fishing crafts.

The island has four ports, the Port of Xufre, the Port of Ribeira do Chazo, the Port of Cabodeiro and the Naval Port; all of them intended for sea-related activities, especially loading and unloading **mussels, clams, fish...**

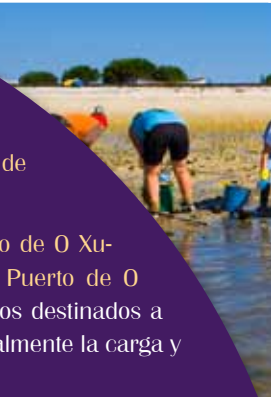
As a result of this marine economy and culture, the island smells like saltpetre and sea, apart from the aromas of its **gastronomy**, which honours what the sea offers.



Los recursos marinos son su principal fuente de ingresos, destacando el sector mejillonero, el marisqueo a pie y a flote, además de otras artes menores de pesca.

A Illa cuenta con cuatro puertos, el Puerto de O Xufre, el Puerto de A Ribeira do Chazo, el Puerto de O Cabodeiro y el Puerto de O Naval, todos ellos destinados a actividades relacionadas con el mar: principalmente la carga y descarga de **mejillón, almeja, pescado...**

Fruto de esta economía y cultura pescadora, la isla huele a salitre y a mar, además de ilustrarnos con los aromas de su **gastronomía**, que homenajea lo que el mar nos ofrece.



En Ancient crafts still used by our fishermen nowadays. The traditional and typical dorna, of Viking origin, consists of a wooden boat used to sail close to the coast, and characterized by a squared sail and the absence of luff, being the rudder itself in charge of that function.

Esta ancestral embarcación continúa siendo empleada, hoy en día, por nuestros marineros. La dorna, típica y tradicional y de origen vikinga, consiste en un bote de madera para costear que se caracteriza por su vela cuadrada, así como por la omisión de orza, haciendo el mismo timón su función.

## *a dorna (traditional boat)*



## *as bateas (sea platforms)*

En These floating platforms for molluscs breeding, stand out in the landscapes surrounding the Arousa Island. Primarily dedicated to mussel breeding, we find over 2000 bateas, producing about 70% of the mussels exported by Galicia.

Estas plataformas para el cultivo de moluscos, dominan el paisaje que rodea a A Illa de Arousa. Principalmente dedicadas al cultivo del mejillón, encontramos en esta Ría de Arousa sobre 2000 plataformas que producen alrededor del 70% del mejillón que Galicia exporta.



# carreirón

natural  
park  
parque  
natural

📍 Located on the southern side of the Arousa Island, Carreirón Park is one of the three different areas that make up the **Umia-O Grove Inter-tidal complex -A Lanzada, Point Carreirón and the Bodeira lagoon-**, a protected humid area of international importance, given by the **RAMSAR** agreement, which is also recognised as an Important Bird Area (**IBA**). 📍 Situado en la cara sur de A Illa de Arousa, el **Parque do Carreirón** es uno de los tres humedales diferenciados que conforman el **Complejo Intermareal Umia - O Grove - A Lanzada, Punta Carreirón y Laguna Bodeira**, zona protegida declarada Zona Húmeda de Importancia Internacional por el Convenio **RAMSAR** y Zona de Especial Protección de Aves (**ZEPA**).

📍 It's a peninsula joined to the island by the **Salinas sand mouth**, a wild environment with natural paths crossing it all over. Along its **1'3 sq km**, we can enjoy an **uneven coastline** that leads to different **coves** and fine sand **beaches**, and other points where we can spot huge stones eroded by the sea, the rain and the wind.

📍 Se trata de una **península** unida a la isla por el **tómbolo de As Salinas** y en estado completamente puro con senderos que la recorren. En sus **1'3 Km<sup>2</sup>** disfrutamos de una **costa recortada** que da lugar a diferentes **calas** y **playas** de arena fina y puntas donde poder ver diferentes formas de rocas erosionadas por el mar, la lluvia y el viento.

📍 Here we find **different ecosystems** with **rocky areas, lagoons, marshes, pine groves, bushes, sand dunes**, etc. Together with this environment, there are several types of migratory birds that stop here to rest or breed on their way to warmer places. Some of them are **mallards, herons** and different kinds of **sandpipers** such as the **dunlin**, worth mentioning since there is a **walking route** dedicated to them in the park. 📍 Está constituido por **diferentes ecosistemas** de **roquedos, lagunas, marismas, pinares, matos y áreas dunares** y, compartiendo con nosotros esta riqueza natural, podemos encontrar multitud de aves que paran a descansar o a criar allí en su paso migratorio. Destacan diversas **especies de ánades, garzas** y **especies limícolas** como el **correlimos**, al que resaltamos por tener dedicada en este parque una **ruta de senderismo** ("*Ruta dos Pilros*", en gallego).



Facing the sea in all directions, from the overall 36 km coast, 11 of them were meant by Nature to be dedicated to beaches and little coves. Given our condition of island, we have more than 80 beaches. They all enjoy the privilege of being different and original as regards their size and form, but similar as they provide their visitors with white and fine sand, clear waters and a beautiful surrounding environment. We can find large sandy beaches, such as **A Area da Secada**, **O Bao**, **Camaxe** ou **Xastelas**; secluded little coves such as, **Point Carreirón**, **Sualaxe** or **Os Espiños**; or many others with a singular beauty and wonderful sceneries, like **O Faro**, **Espiñeiro** or **Conserrado**... Generally, they are beaches widely visited by tourists thanks to their quietness and transparency.

Abocada al mar en todas las direcciones, de sus 36 km de costa, 11 de ellos decidió la naturaleza que aquí se dedicasen a playas y calas. Haciendo honor a su condición de isla, contamos con más de ochenta playas. Todas ellas disfrutan del privilegio de ser diferentes y originales, en su tamaño y forma, pero coinciden en ofrecer a sus visitantes arena blanca y fina, aguas cristalinas y el disfrute de la naturaleza. Podemos encontrar grandes arenas como **A Area da Secada**, **O Bao**, **Camaxe**, o **Xastelas**; pequeñas calas íntimas como las de **Punta Carreirón**, **Sualaxe** u **Os Espiños**; y otras de singular belleza y riqueza paisajística como **O Faro**, **Espiñeiro** o **Conserrado**... Son en general playas de gran afluencia turística debido a su tranquilidad y transparencia.

▼ The islet of **Areoso** deserves a special mention, due to its wild beauty, practically virgin.

▼ Merece también una especial mención, por su salvaje hermosura, el islote de **O Areoso**, prácticamente virgen.

the beaches

las playas





A Area da Secada



A Area da Secada



O Bao



O Bao



A Canteira

En The beaches of the island aren't only meant to enjoy the sun and bathing. They also encourage many leisure activities: Windsurf, kayaking, sailing, dorna, jet-ski, scuba diving...

**36 km coast** **36 km de costa**  
**80 beaches & coves along 11 km** **+ de 80 playas y calas en 11 km**

E Las playas de A Illa no sólo sirven para disfrutar del sol y el baño. Ofrecen muchas otras actividades de ocio: Windsurf, piragüismo, vela, dorna, esquí acuático, submarinismo...



A Lavanqueira



Punta Carreirón



Xastelas



Salinas



# *the lighthouse / el faro*

what to  
see

or  
qué

En Strategic place to spot fishermen, also very suitable to the visitor, to enjoy quiet coves and the different shapes of the rocks; we can enjoy a great bath while contemplating a panoramic view of the Barbanza coast with multi-coloured sunsets.

En Lugar estratégico para avisar a los marineros, y también idóneo para los visitantes ya que existen diferentes formas en sus rocas y calas tranquilas; nos podemos deleitar con un buen baño al mismo tiempo que se contempla una panorámica de toda la Costa de O Barbanza y variados atardeceres.



## O con do foño (viewpoint / mirador)

**E**n It is the highest point of the municipality (63 m). From here we'll be able to contemplate a panoramic landscape of the whole island, the bridge and the neighbouring councils of Vilagarcía, Vilanova, Cambados, Meaño, Sanxenxo and O Grove. On the top, there is an image of the Sacred Heart of Jesus, "O Santo", since 1962, sculpted by the so-called "Master Mateo". It is a five-piece sculpture.

**E**s el punto más alto de este municipio (63 m) y desde aquí se puede contemplar una panorámica de toda la isla, el puente y los ayuntamientos vecinos de Vilagarcía, Vilanova, Cambados, Meaño, Sanxenxo y O Grove. Está coronado con una Imagen del Corazón de Jesús, "El Santo", desde 1962, tallada por el popularmente llamado por los arousanos "Mestre Mateo". Es una escultura hecha en cinco piezas.



# *the mills | los molinos*

En In spite of its unquestionable relationship with the sea, there are two clear-cut examples of more land-related issues of its inhabitants: the Tidal Mill and the Windmill, both dating from the 15th Century, coinciding with the introduction of sweet corn in Galicia, to meet the demand of this crop's flour. They are private resources.

En A pesar de su indiscutible ligazón con el mar, hay en A Illa dos exemplos claros de la vida campesina de sus habitantes: El Molino de Mareas y el Molino de Viento, los dos del siglo XV, y que coinciden en el tiempo con la introducción del maíz en Galicia, para satisfacer la demanda de harina de este cereal. Son de propiedad privada.



## *o muíño de mareas da seca*

En This tidal mill, located in the Brava inlet, is an example of the former relationship between land, sea and the everyday life of the isle inhabitants. It's a small stone construction, to which you access through a little "bridge", also made of stone. They took advantage of high and low tides to move the three millstones; one of them was used exclusively to grind wheat and the other two were used for sweet corn. En Este molino, situado en la Ensenada de A Brava, es una muestra de la relación que hubo entre la tierra, el mar y la vida cotidiana de los isleños. Es una construcción de piedra a la que se accede por un pequeño "puente" también de piedra. Se aprovecha de pleamares y bajamares y tiene tres muelas; una de ellas para moler exclusivamente trigo y las otras dos, para el maíz.



## *o muíño de vento*

En The windmill, built with stones, is located in Mount Pedrouzos and it was first used as a complement of the former, when the tides were not available to move its machinery. The seamen also used it as a reference point, quoting "when the mill is hidden by Mount Bandeira, there are no obstacles left to get to Vilagarcía". En El Muíño de Viento, construído en pedra, está emplazado en el Monte de Pedrouzos y fue utilizado como complemento del de mareas cuando no había marea que moviera su maquinaria. Los marineros lo utilizan como referencia afirmando "al encubrir el molino con el Monte Bandeira no hay obstáculo para entrar en Vilagarcía".



En The 2 km bridge (one of the longest of Europe), that joins the Arousa Island to Vilanova was inaugurated in September 1985, after the hard efforts of its inhabitants to such attainment. With the bridge, very long years are left behind, when the neighbours had to travel by sea to get anywhere else.

El Puente, de 2 km de longitud (uno de los más largos de Europa), que une A Illa de Arousa con Vilanova, fue inaugurado en septiembre de 1985, tras los duros esfuerzos del pueblo arousano para su consecución. Con él se dejan atrás años en que los insulares se desplazaban por mar para ir a cualquier otro lado de la Península.



# centro de interpretac.da conserva . muelle de par

18<sup>th</sup> c. | s. XVIII

- En The first Catalan emigrants arrive to the estuary, who would begin the industrialization of the fishing sector in Galicia.
- E Llegada de los primeros emigrantes catalanes a la ría, quienes comenzarán la industrialización del sector pesquero en Galicia.

1843

- En Juan Goday Gual, a Catalan emigrant, sets his salting factory.
- E Juan Goday Gual, emigrante catalán, monta su fábrica de salazón.

1879

- En Well aware of the innovations of the sector, he starts the first tinned-food factory of Galicia. Its products got a great prestige in the foreign markets.
- E Conocedor de las innovaciones que se realizan en el sector, pone en marcha la primera fábrica de conservas de Galicia que adquirirá gran prestigio con sus mercados en el extranjero.

1881

- En King Alfred XII visits the plant.
- E El Rey Alfonso XII visita la fábrica.

1882

- En The factory is designated official supplier of the Royal House.
- E La fábrica es nombrada proveedora oficial de la Casa Real.

19<sup>th</sup> c. | s. XIX

- En The food preservation factory, restored on municipal initiative, belongs to the Galician-Portuguese Cultural Tourism Network, and shows the charm of the sea-related labour and its people: full-time work and life around ports, fishing and industry.
- E La fábrica de conservas, recuperada por iniciativa municipal, forma parte de la Red de Turismo Cultural Galaico-Portuguesa y muestra el encanto ligado a la labor de las personas en el trabajo del mar, recordando la dedicación de sus ciudadanos en el trabajo que transcurre alrededor de la pesca, de los puertos y de su industria.



Scale model of the ancient factory / Maqueta de la antigua fábrica

"Conservas Goday" food cans; proud to be the 1st canning factory of Galicia  
Viejas latas de Conservas Goday; presumen de ser la 1ª fábrica de conservas de Galicia



# church / iglesia · virgin carme / virgen del carmen



Pau Dock/  
Muelle de pau

En The **Pau dock** is a wooden pier built at the beginning of the 20th century, to provide service to the **Goday** canning plant. It was a private facility, where small boats moored to unload the fish which would supply the factory. It had a railing, and it remained locked whenever the employees didn't use it. For anyone else to access, a service fee was to be paid. El **muelle de pau** es un muelle de madera construido a principios del siglo XX para el servicio de la fábrica de conservas de **Goday**. Su uso era particular y allí atracaban los botes (tipo xeiteira) para la descarga del pescado que iba posteriormente por una vía para la fábrica. Tenía un enrejado que se cerraba cuando no era utilizado por la gente de la propia fábrica, y quien lo quisiera usar tenía que pagar por su servicio.

En The **Parish church of Saint Xulián** -neoclassical style- dates from 1817. It has a Latin-cross floor-plan, wooden pulpit and a cross vault over the high altar. La **Iglesia Parroquial de San Julián**, de estilo Neoclásico, data de 1817. Tiene planta de cruz latina, púlpito de madera y bóveda de arista encima del altar mayor.



En The **image of the Virgin Carme** (1984), 3 metres high, culminates the **Cantiño** promenade, which we can cover all the way from Port Xufre. La **Imagen de la Virgen del Carmen** (1984), con unos 3 m de altura, culmina el **Paseo Marítimo de O Cantiño**, que podemos recorrer desde el puerto de O Xufre.



# stone route / la ruta de los cons

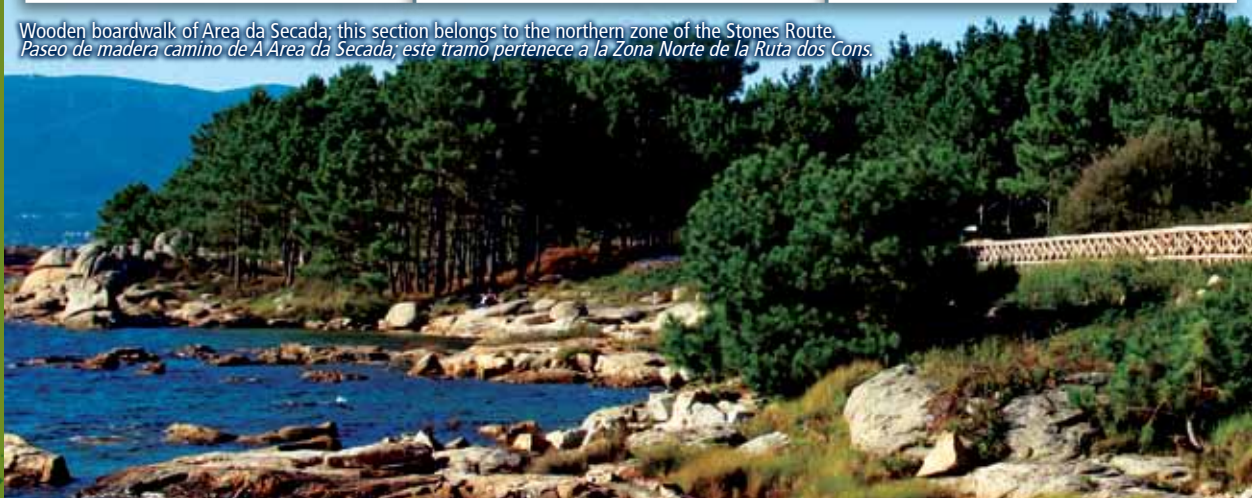
**E**n The layout comprises a trajectory around the NORTHERN and SOUTHERN sides of the island, alternating on the way, wild areas such as Carreirón Natural Park, beaches, viewpoints and the different points around the territory. On the route, we'll find a combination of dirt roads, stones, sand and asphalt, country and urban environments, marine life and panoramic views.

**E** Comprende su trazado una trayectoria por la ZONA NORTE y la ZONA SUR de A Illa, alternando a su paso zonas salvajes como el Parque Natural do Carreirón, las playas, los miradores y las diferentes puntas que comprenden A Illa. En esta ruta se mezclan caminos de tierra, piedras, arena y asfalto, el rural y el urbano, vida marinera y vistas panorámicas.

7 km; 4,30 h.

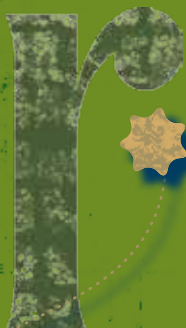


Wooden boardwalk of Area da Secada; this section belongs to the northern zone of the Stones Route.  
*Paseo de madera camino de A Area da Secada; este tramo pertenece a la Zona Norte de la Ruta dos Cons.*



on route

de ruta



# Camilo Otero and the stones y las piedras



En Nature (wind, rain, tides) is the greatest granite sculptor of the Arousa Island, leaving behind wonderful nooks, exceptionally shaped, like “Con de Tres Pés” (three feet stone), and many others whose morphology is much more difficult to catalogue. | To this outstanding collection of sculptures, we have to add the legacy of the multi-faceted artist Camilo Otero (1932–2003), the only Spanish sculptor awarded the Bourdelle prize. He left many of his works in the island, such as “Image of a Man with a Dog” on some rocks located in Con do Forno, and “Image of a Human Face” over stones in Point Aguiúncho, as well as some other works in unknown locations.

La naturaleza (viento, lluvia, mareas), es la gran escultora del granito de A Illa de Arousa, dejándonos esquinas de caprichosa y singular forma como el Con de Tres Pés (“de tres pies”), y muchos otros sin una morfología tan fácil de catalogar.

| A esta singular exposición de esculturas se le suma la obra del polifacético artista Camilo Otero (1932–2003), único escultor ibérico reconocido con el Premio Bourdelle, que aquí en A Illa, quiso dejar su huella en esculturas tales como “Imagen de Hombre con Perro”, hechas en unas piedras situadas en O Con do Forno, y la “Imagen de una Cara humana” en unas rocas en la Punta de O Aguiúncho, así como algún otro trabajo no localizado.

# The dunlins route (sandpipers) | la ruta de los pilros

📍 The Dunlins Route (“ruta dos pilros”) crosses the Carreirón Natural Park, in the southern area of the Arousa Island. Along the way, we’ll discover very different ecosystems: small and large sandy coves, dunes, salt marshes and lagoons. We can also enjoy the contemplation of different kinds of migratory seabirds. At the same time, we can observe the work in bateas, low and deep fishing as well as on-foot and boat shellfish gathering.

📍 La Ruta de los Pilros (“correlimos”) discurre por el Parque Natural do Carreirón, en la zona sur de A Illa de Arousa. Durante su recorrido se descubrirán muy variados ecosistemas: roquedos, pequeñas y grandes calas, dunas, marismas y lagunas. Podemos disfrutar también con la contemplación de diversas aves acuáticas en las épocas migratorias. Y, al mismo tiempo, se pueden observar los trabajos en batea, la pesca de bajura o el marisqueo a pie y a flote.

there are two set routes  
existen 2 rutas trazadas:

A. 2 km/1,5 h

B. 3,5 km/2,5 h

# Local festivities las fiestas

The most relevant events all year long are:

*Los eventos más relevantes a lo largo de todo el año son:*

**THE PATRON SAINT:** The Patron Festivities take place every January 7th and 8th, being the first the most important day to honour the local patron saint, Saint Xulián. / *El PATRÓN: El 7 y 8 de Enero tienen lugar las Fiestas Patronales, siendo el día 7 el más importante, en honor a su patrón, San Julián.*

**THE CARNIVAL FESTIVAL:** Very important and popular festival in the island; most of the population take part in the creation of costumes and floats. / *CARNAVALES: Fiesta de gran importancia para la gente; toda su población participa en la creación de disfraces y carrozas.*

**SUMMER FAIRS:** The Carme festivities take place the second half of July. / *FIESTAS DE VERANO: Las Fiestas del Carmen se celebran en la segunda quincena del mes de Julio.*

**RED CLAM FESTIVAL (Golden Callista variety):** In July. / *FIESTA GASTRONÓMICA DE LA ALMEJA ROJA:* en Julio.

**GASTRONOMIC FAIR – THE MUSSEL\*:** It takes place in Xufre's promenade, last two weeks of August.



/ *FIESTA GASTRONÓMICA DE EXALTACIÓN AL MEJILLÓN: Esta fiesta tiene lugar en el Paseo Marítimo de O Xufre, segunda quincena de Agosto.* **GASTRONOMIC FAIR – SEA PRODUCTS\*:** Also at Xufre's esplanade. In August. / *FIESTA GASTRONÓMICA DE LOS PRODUCTOS DEL MAR: En Agosto tiene lugar esta fiesta en el Paseo Marítimo de O Xufre.*

**GASTRONOMIC FAIR – THE RAZOR SHELL\*:** This festivity takes place in July in the promenade of Xufre/ *FIESTA GASTRONÓMICA DE LA NAVAJA: Esta fiesta tiene lugar en Julio en el Paseo Marítimo de O Xufre.*

**GASTRONOMIC FAIR – THE OCTOPUS:** A festival that takes place the first week of September in the promenade of Ribeira do Chazo. / *FIESTA GASTRONÓMICA DEL PULPO: Fiesta que tiene lugar el primer fin de semana de Septiembre en el Paseo Marítimo de A Ribeira do Chazo*

(\* ) These fairs can take place in another dates depending on the year. / *La fecha de celebración de estas fiestas puede variar según el año.*

# phone numbers teléfonos

Council of the Arousa Island/  
*Ayuntamiento de A Illa de Arousa*  
986.52.70.80 / 986.52.73.00

Tourist Information/  
*Oficina de Información y Turismo*  
687.80.71.09

Local Police/*Policía Local*  
986.52.70.80 / 605.97.85.20

Health Centre/Centro de Salud  
986.52.73.63

Library/*Biblioteca*  
986.52.73.57

Fisherman's Guild/  
*Cofradía de Pescadores*  
986.55.11.07

Fish Market/Lonja  
986.55.10.57

Instituto Galego de Formación en  
*Acuicultura (IGAFA)*  
986.52.71.01

Post Office/*Oficina de Correos*  
986.52.71.95

Chemist's/*Farmacia*  
Carlos Casal Sánchez: 986.52.76.33  
Carlota López Cuiñas: 986.55.10.91

**Turismo Rías Baixas**  
886 211 700  
[www.riasbaixas.org](http://www.riasbaixas.org)



▲ The Dunlin, our friendly protagonist /  
El correlimos, nuestro simpático protagonista

# resources map

# mapa de recursos

-  o BAO beach, cove / playa, cala
-  trees, green area / árboles, zona verde
-  recreation area / área de esparcemento
-  migratory birds / aves migratorias
-  sea promenade, boardwalk / paseo marítimo, senda peatonal
-  viewpoint, views / mirador, vistas
-  lighthouse / faro
-  tidal mill of a seca / molino de mareas de a seca
-  tinned-food interpretation centre and pau dock / centro de interpretación da conserva y muelle de pau
-  wind mill / molino de viento
-  port / puerto
-  parish church / igrexa parroquial



912

En Ordoño II (king of Galicia), donates half the island to the monastery of St. Martín Pinario. En Ordoño II (rey de Galicia), dona la mitad de A Illa al convento de S. Martín Pinario.

835

En Alfred II donates the isle to the keepers of the apostle Santiago's grave. En Alfonso II dona la isla a los vigilantes de la tumba del apóstol Santiago.

En Saint Fructuoso encourages the building of a church to honour Saint Julian. En San Fructuoso, en agradecimiento manda construír una igrexa en honor a San Julián.

Domiciano (81-96)

En Necropolis in Campo dos Buños; Roman village close to Nasos. En Necrópolis del Campo dos Buños; villa romana cerca de Nasos.

Emper. Octavio Aug. (27 b.c./a.C-14)

En Settlement in Point Cabalo; Fish salting practise. En Asentamiento en O Cabalo; práctica de salazón de pescado.

En Remains of settlements. En Restos de poblados.

11<sup>th</sup> c. | s. XI10<sup>th</sup> c. | s. X

1037-1066

En The bishop Cresconio commands the building of vigilance towers along the estuary to prevent possible invasions, such as the one of A Lanzada or Catoira. In the Arousa Island, tower remains are located in the current area of A Torre, from where the whole estuary was spotted. En El obispo Cresconio ordena la construción de torres de vigilancia en la ría por medo a posibles invasiónes. Como en A Lanzada o Catoira, en A Illa de Arousa se erige una en el actual barrio de A Torre, desde donde se divisaba toda la ría.

970

En The Vikings are expelled. En Expulsión de los vikingos.

En Gundered (Viking king), occupies the islands of Arousa and Cortegada, as a landing base. The Vikings settle in the island due to its strategic location inside the estuary. En Gundereo (rey vikingo), toma las islas de Arousa y Cortegada como base de sus desembarcos. Los vikingos se asentaron en A Illa por su condición estratégica dentro de la ría.

18<sup>th</sup> c. | s. XVIII16<sup>th</sup> c. | s. XVI14<sup>th</sup> c. | s. XIV

about/sobre 1770

En The Catalan businessmen arrived to the Rías Baixas; the conversion of seamen villages into pre-industrial centres starts here. En Llegada de empresarios catalanes a las Rías Baixas; comienzo de la conversión de las villas marineras en núcleos preindustriales.

1548

En "The 13 neighbours": the Island is divided into 13 forums. Apparently, the idea of territorial independence was born here. En "Los 13 vecinos": reparto de A Illa en 13 foros. Parece nacer aquí la idea de independencia territorial.

1311

En By order of Fernando IV, the people of Arousa are in charge of providing oil to the cathedral's lamp in Santiago de Compostela. En Por orden de Fernando IV, los de Arousa quedan encargados de proveer de aceite a la lámpara de la catedral de Compostela.

20<sup>th</sup> c. | s. XX19<sup>th</sup> c. | s. XIX

1997 (01/01)

En Achievement of autonomy by the people of A Illa de Arousa with its own council. En Consecución de la autonomía de A Illa de Arousa como ayuntamiento propio.

1985

En Inauguration of the bridge of the Arousa Island. En Inauguración del puente de A Illa de Arousa.

Late 19<sup>th</sup> C. – 20<sup>th</sup> C. fin. s. XIX – s. XX

En The Arousa Island reaches 11 salting and canning factories. En A Illa llega a contar con 11 fábricas de entre conserveiras y de salazón.

1881

En Goday canning industry is named official provider of the Royal Household. En La conserveira de Goday es nombrada proveedora oficial de la Casa Real.

1843

En Juan Goday Gual sets the first Galician fish canning industry, in the Arousa island. En Juan Goday Gual instala la primera fábrica de conserva de pescado de Galicia en A Illa de Arousa.

historia

history



[www.ailladearousa.es](http://www.ailladearousa.es)

[www.depo.es](http://www.depo.es)  
[www.riasbaixas.org](http://www.riasbaixas.org)



Deputación  
Pontevedra

